

༄༅། ཚོས་སྐྱོད་གི་གསོལ་མཚོད་སྐོར་བྱོགས་བསྐྱུས་འདོད་འབྱུང་དཔལ་གྱི་རྗེད་བུ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

供養護法匯集簡軌-如願所欲吉祥池
A Concise Synthesis of Supplications and Offerings
Called The Glorious Pool, Source of All Desires

གཏོར་མ་བྱིན་བརྒྱབས་ནི། གཏོར་འགྲུག་སྒྲོན་ཏུ་སོང་ནས།

加持朵瑪，並用以勾召後。To bless the tormas, having first performed the tormas summoning:

བྱི་ཏི་བཟླ་ཨོ་གུ་ཤ་ཇ་ཇ་ཏྟེ་བེ་ཏེ་ རི་ཡི་ཞི་ སྐྱོད་པའི་ངང་ལས་མེ་རླུང་དང་བཅས་པའི་ཐོད་པའི་སྐྱེད་པུ་གསུམ་གྱི་
སྐྱོད་དུ་དམར་གྱི་ཐོད་སྐྱོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ། དག་བགགས་བསྐྱེད་པའི་ཤ་ཡི་རི་བོ། བྲག་གི་རྒྱ་མཚོ།
རུས་པའི་གྲམ་ཐོད་ཆེན་པོ་དང་། གཞན་ཡང་ཤ་ལྡ་དང་བདུད་རྩི་ལྡ་ལ་སོགས་པ་དམ་ཚིག་གི་རྣམས་རྣམས་ཐབས་
ཤེས་གྱི་ཡི་གེས་མཚན་པ་ལྷུ་ཞིང་ཁོལ་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ལའོར་འདས་གྱི་དྲངས་བཅུད་མ་ལུས་པ་བཀུགས་ཤིང་
བསྐྱེད་པས་བདུད་རྩི་དཀར་དམར་ཁ་དོག་ཏི་ལོ་རུས་པ་སྐྱེད་སྐྱུ་ཚོགས་པ་འདོད་ཡོན་གྱི་ཟེར་མ་འཕྲོ་བའི་སྐྱོད་
གི་ནམ་མཁའ་འབྲུ་གསུམ་གྱིས་མཚན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱུགས་ཀ་ནས་ཡེ་
ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་བཀུགས་ཡི་གེ་གསུམ་ལ་ཐིམ་སྟེ་རིམ་པར་ལྷུ་བ་དམ་ཚིག་གི་རྣམས་དང་དབྱེར་མེད་པར་གྱུར་
ཏེ། རོ་བོ་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་འདོད་རྒྱུ་རབ་འབྱུངས་གྱི་སྒྲིན་སྲུང་ཟད་མི་ཤེས་པ་ཀུན་བཟང་བདེ་བ་
ཆེན་པོའི་གཏོར་དུ་གྱུར།

努之班雜昂格下杂，杂吽崩吹，讓央康 東部啊列 滅龍當界貝 脫不解貝森及当
度 瑪及陀輪央像加切瓦囊度 扎噶札為 下依日窩 查格將措 如貝張綽欽部當 善
養沙啊当度子啊 拉索巴丹側各澤南 塔西及依個餐巴是上 闊為窩色及 闊跌及當
記瑪力巴 古上等貝 度自噶瑪卡朵 智若尼巴盆森措巴 朵雲及色瑪抽為 當個難
卡智森及參貝 窩色及跌神沙巴 坛見及圖噶尼耶西及度自故 意各森拉吞跌任巴
是瓦 丹側各則當夜美巴及跌 哦窩耶西及度自拉 難巴多云讓將及真彭薩母西巴
根桑德瓦欽部跌度記。

〔讓央康：從空性中化現火風。（觀想）有一以三個頭骨組成的三腳炉，其上
有廣大濕潤噶巴拉，其內有堆積如山，被降伏之諸魔怨敌的肉，如海洋般的血
及如岩石般巨大的骨頭，其餘還有五肉五甘露等誓言物及具有方便與智慧標誌
的文字。經烹煮沸騰後所化之光線，將所有輪涅精華招引而來並與之融合成為
圓滿色香味之白紅甘露。再發出妙欲光線至上空，帶有三字的光芒勾招一切如
來心間的智慧甘露融入三字，逐漸融化於誓言物成為無二，本體為智慧甘露，
形象為廣大無邊，所願皆遂永無窮盡之普賢大樂伏藏。〕

NRI TRI BENZAR ANG GU SHA DZA DZA HUNG BAM HO RAM YANG
 KHANG TONG PAI NGANG LEI ME LUNG DANG CHEI PA'I TOD PA'I
 GYED PU SUM GYI TENG DU MAR GYI TOD LON YANG SHING GYA
 CHE WA'I NANG DU DRA GEK DRAL WAI SHA YI RI WO TRAG
 GI GYA TSO RU PA'I DRAM TROD CHEN PO DANG ZHEN YANG
 SHA NGA DANG DUD TSI NGA LA SOK PA DAM TSIG GI DZE NAM
 TAP SHE KYI YI GEI TSEN PA ZHU ZHING KHOL WA'I OD ZER GYI
 KHOR DEI KYI DANG CHUD MA LU PA KUK SHING TIM PEI DUD
 TSI KAR MAR KHA DOK TRI RO NU PA PUN SUM TSOK PA DOD
 YON GYI ZER MA TRO WA'I TENG GI NAM KHAR DRU SUM GYI
 TSEN PAI OD ZER GYI DE ZHIN SHEK PA TAM CHED KYI TUK KA
 NEI YESHE KYI DUD TSI KUG YI GE SUM LA TIM TE RIM PAR ZHU
 WA DAM TSIG GI DZE DANG YER MED PAR GYUR TE NGO WO
 YESHE KYI DUD TSI LA NAM PA DOD GU RAB JAM KYI TRIN PUNG
 ZED MI SHE PA KUN ZANG DE WA CHEN PO'I TER DU GYUR

From the state of emptiness, with fire and wind, upon a tripod hearth of skulls is a fresh skull, wide and vast. Within it are mountains of the flesh of liberated enemies and obstructors, oceans of their blood, shores made of their bones, and the five meats and nectars and so on. These samaya substances are marked with the syllables of method and wisdom. As they melt and boil, rays of light summon all the quintessence of samsara and nirvana. Dissolving, red and white nectar utterly perfect in color, flavor, and potency radiates as rays of desirable objects. In the space above, light rays marked with the three syllables invoke wisdom nectar from the hearts of all the Tatagatas, which dissolves into the three syllables. They progressively melt and become inseparable from the samaya substances. These become the nature of wisdom nectar in the form of infinite massing clouds of all that is desired, the inexhaustible great bliss treasure of Kuntuzangpo.

ཨོཾ་ཨུ་ཧྱཱི་ཧོཾ། ཞེས་དང་། ཨོཾ་མ་ལྷ་བ་ལིང་ཏ་ཏེ་ལྷ་བ་ལིང་ཏ་ལྷ་ལྷ་ཏེ་གུ་བྱ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཡ་ཨུ་ཧྱཱི། ཞེས་བྱིན་བྱིས་བརྒྱབས།

喻啊吽吹 喻瑪哈吧鈴達 跌作吧鈴達 吧拉吧跌 格嘿薩瑪亞啊吽 [用此咒做加持]

OM AH HUNG HO (AND:) OM MAHA BALINGTA TEDZO BALINGTA
 BHALA BA TE GUHYA SAMAYA AH HUNG

With these, bless.

རང་གི་གྲུགས་ཀའི་འོད་ཟེང་གྱིས་རྩ་གསུམ་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་ཚོགས་མ་ལུས་པ་ཆར་སྤྱིན་གཏོབས་པ་ལྷོར་

སྲུང་བྲངས་བརྗོད་སྣང་།

讓個圖給窩色吉 雜僧但見中密措 瑪力巴 恰真德巴達 見張班雜薩瑪亞咋

[從由自己心間發光迎請三根本及護法 他/她們隨即像降雨般地來臨
 見張班雜薩瑪亞咋]

RANG GI TUK KA'I OD ZER GYI TSA SUM DAM CHEN SUNG MAI
 TSOK MA LU PA CHAR TRIN TIB PA TAR CHEN DRANG BENZAR
 SAMADZA

Light rays from one's heart invite all the hosts of three roots deities and oath-bound protectors without exception, massing like rainclouds. Benzar samadza

དེ་རྣམས་གྱི་ལྷགས་འོད་ཟེར་གྱི་སྐྱ་གུས་གཏོར་མའི་དྲངས་བཅུད་དྲངས་བ་མཉེས་པར་གྱུར།

跌難記 加窩色及無格 朵米當及 障瓦尼巴基

[他/她們以舌間發出的光管吸飲食子精華而心生喜悅]

DE NAM KYI JAK OD ZER GYI BU GU TOR MAI DANG CHUD
DRANG WA NYE PAR GYUR

They all draw up the torma's essence with their tubelike tongues of light and are delighted.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་སུ་དེ་བ་དུ་གི་ནི་བྱི་རྣམས་སྤུ་ལ་བ་སུ་དེ་བ་ནི་རྩི་བ་ཏི་རྩུ་མི་བ་ཏི་ས་སྤུ་རི་སྤྱ་ར་ཨེ་དི་བ་ལིང་ཏ།ལ།ལ་

ལྷ་ཏི་ལྷ་ཏིེ། ཞེས་བྱས་ནས་གསོལ་ཁའི་གཞུང་དགུས་ལྟར་བཏང་ངོ། མཛེས།

嗡啊吽 班雜故日 得瓦扎個呢 是日達瑪 巴拉哇思得瓦 努得巴得 布木巴得 薩巴
日瓦熱 額當巴楞達 卡卡卡合卡合 [如實供養之後按照一般的護法儀軌實修。]

OM AH HUNG BENZAR GURU DEWA DRAKINI SHRI DHARMAPALA
BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI SAPARIWARA EDAM
BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI

Reciting this, offer it in the usual manner of a protector text. Mangalam!

༄༅། ལྷ་བ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་ཐོན་ལས་ཀུན་འགྲུབ་བཞུགས།

三根本供養儀軌一切事業所願皆遂

A Supplication and Offering to the Three Roots
Called Accomplishing All Enlightened Activity

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ཀུན་བྱུང་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པ་ཡི།

嗡啊吽 根恰丘及央當年巴意 [嗡啊吽 遍滿如同法界虛空藏]

OM AH HUNG KUN KHYAB CHO KYI YING DANG NYAM PA YI
OM AH HUNG Equal to the all-pervasive dharmadhatu (space of phenomena),

སྣང་སྲིད་ཟག་མེད་བདུད་རྩིར་ལུ་བའི་བཅུད།

囊思薩米度字日為及 [無漏萬物甘露之精華]

NANG SID ZAG MED DUD TSIR ZHU WAI CHUD
phenomenal existence melts into inexhaustible nectar.

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ལུང་འཕྲོ།

甲色圖烈卻貝真彭抽 [光線明點放射供養雲]

JA ZER TIG LE CHOD PA'I TRIN PUNG TRO
This quintessence emanates as massing clouds of offerings:
rainbows, light rays, and bindus.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩིའི་གཏོར་མ་འདི།

年尼德清度字朵瑪的 [平等大樂甘露此食子]
NYAM NYID DE CHEN DUD TSI'I TORMA DI
This torma of the great bliss nectar of evenness

རྒྱུད་གསུམ་རིག་འཛིན་སྣ་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

基僧如怎拉米措南當 [三續持明上師諸聖眾]
GYUD SUM RIG DZIN LA MA'I TSOK NAM DANG
is offered to the hosts of vidyadhara gurus of the three lineages,

ཡི་དམ་ཞི་བློ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

意當是抽涅森堪卓措 [寂忿本尊三地空行眾]
YIDAM ZHI TRO NEI SUM KHANDRO'I TSOK
the hosts of peaceful and wrathful yidam deities and dakinis of the three sacred places,

ཚོས་སྐྱོང་ནོར་ལྷ་གཏོར་དང་གཞི་ཡི་བདག།

丘炯諾娜德當事宜達 [護法財神護主地方神]
CHO KYONG NOR LHA TER DANG ZHI YI DAG
and the dharma protectors, wealth deities, and local spirits

མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་ལ་མཚོན་པར་འབུལ།

瑪力闊當界拉卻巴部 [供養所有一切諸眷屬]
MA LU KHOR DANG CHE LA CHOD PAR BUL
without exception, together with their retinues.

ཁྱུད་པར་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེ་པདྨ་དབང་།

恰巴將吧神及貝瑪旺 [為首文殊閻羅自在蓮]
KHYED PAR JAM PAL SHIN JE PEMA WANG
Particularly, to Jampal Shinje (Manjushri Yamantaka), Pema Wang
(Powerful Lotus, Hayagriva),

གསང་བདག་རྡོ་རྗེ་ཐོན་ལས་ལྷུང་པའི་ལྷ།

桑達多吉陳列普比拉 [密主金剛事業普巴尊]
SANG DAG DORJE TRIN LE PUR PAI LHA
Sang Dag Dorje (Vajra Lord of Secrets, Vajrapani) and
the enlightened activity Kilaya deities,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་བཀའ་ཉན་བཅས།

諸巴央諸闊當噶年界 [化身幻化眷屬及僕侍]
TRUL PA YANG TRUL KHOR DANG KA NYEN CHE
along with their emanations, secondary emanations, retinues and servants,

མཚོང་ཅིང་བསྟོན་དོ་འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།

卻將朵多墮各悟諸作〔供贊請賜所欲諸成就〕

CHOD CHING TOD DO DOD GU NGO DRUB TSOL

offerings and praises are made. Grant all the siddhis we desire!

བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོ་སྡེ་དཔོན་ལེགས་ལྷན་ནག།

但眾加措德文拉丹拿〔如海護法首領拉登納〕

TEN SUNG GYA TSO DE PON LEK DEN NAG

To the leader of the oceanic classes of dharma protectors, black Legden;

ལྷ་ཚེན་དཔལ་འབར་མ་ནིང་མགོན་པོ་དང་།

拉清巴八瑪能棍布當〔大自在天燦爛瑪囊袞〕

LHA CHEN PAL BAR MA NING GON PO DANG

the great god, glorious blazing Maning Gonpo;

དཔལ་ལྷན་མ་རྒྱ་ལ་ཚོགས་ཀྱི་བདག།

巴但瑪哈噶拉措及達〔具德瑪哈噶拉象鼻天〕

PAL DEN MAHAKALA TSOK KYI DAG

glorious Mahakala, Lord of Ganachakra;

སྲེགས་ཀྱི་སྲུང་མ་དོ་རྗེ་རལ་གཅིག་མ།

啊及中瑪多吉日記瑪〔密咒護法金剛一髻母〕

NGAK KYI SUNG MA DORJE RAL CHIG MA

protectress of mantra, Dorje Ralchigma;

མ་ཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རེ་མ་ཉི།

瑪及巴但拉母熱瑪德〔瑪記吉祥天母熱瑪度〕

MA CHIG PALDEN LHAMO RE MA TE

sole mother, glorious Remati;

ཞིང་རྫོང་སྲུང་བཅུན་རྒྱལ་མོ་མཚོད་ལྷ་དང་།

上炯悶增加母切啊當〔剎土神及藥王五姐妹〕

ZHING KYONG MEN TSUN GYAL MO CHED NGA DANG

the five *zhingkyong* Queen of Medicine sisters;

དམ་ཅན་སྐྱེ་བུ་བཇོ་སྣ་རུ་ཚུལ།

但見解為班雜薩度杂〔丹堅護法班雜薩得扎〕

DAM CHEN KYE BU BENZAR SARDU TSAL

the great oath-bound Bazar Sardu Tsal;

དང་སྤོང་གཟུང་མཚོག་ཚེན་པོ་རྣུ་ལ།

障重薩卻清布熱湖拉 [神仙聖曜護法熱乎拉]
DRANG SONG ZA CHOG CHEN PO RAHULA
the sage, supreme Za, great Rahula;

འཆི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེའི་རྒྱལ་པོ་དང་།

祈達列及神記加波當 [死主以及業力閻羅王]
CHI DAG LEI KYI SHIN JEI GYAL PO DANG
the lord of death, King Lekyi Shinje;

བགགས་འདུལ་གཉེན་ཚེན་རྫོ་རྗེ་འབར་བ་ཅུ་ལ།

噶度年清多吉巴瓦雜 [大治降魔金剛巴瓦雜]
GEK DUL NYEN CHEN DORJE BAR WA TSAL
tamer of obstacles, great *nyen*, Dorje Barwa Tsal;

དག་སྤེའི་རྒྱལ་པོ་སྤྱིས་མཚོག་ཡིད་བཞིན་ནོར།

扎拉加波及却意深諾 [扎拉之王聖生如意寶]
DRA LA'I GYAL PO KYE CHOG YID ZHIN NOR
king of *dralas*, great being Yidzhin Nor;

མཐུ་ལྷན་ཆེ་བཙན་རོལ་པ་རྒྱ་བདུན་དང་།

圖但切贊若巴甲敦當 [具力威嚴惹巴嘉頓及]
TU DEN CHE TSEN ROL PA KYA DUN DANG
powerful, august Rolpa Kyabdun;

རྣམ་སྲས་ཇམ་ལྷ་ཞིང་སྤྱོད་སེང་གེའི་གདོང་།

南這藏拉尚炯桑格洞 [多聞財神獅面剎圖神]
NAM SE DZAM LHA ZHING KYONG SENG GE'I DONG
Namse (Vaishravana), Dzambala, the *zhingkyong* Senge Dong,

དུར་བྲོད་ལྷ་མོ་གན་པ་དམར་ནག་དང་།

得抽拉母現把瑪納當 [尸陀林母紅面獄主尊]
DUR TROD LHA MO SHEN PA MAR NAG DANG
the goddess of charnel grounds, and red-black Shenpa;

སྒྲགས་ཀྱི་སྤུང་མ་ག་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ། སྒྲགས་འདིར་གང་དགོས་འདྲད།

啊及眾瑪下薩卡莫切 [密咒護母食肉卡莫切]
NGAK KYI SUNG MA SHA ZA KHA MO CHE
protectress of mantra, flesh-eating Khamo Che;

等可加其他所需 insert whatever else is needed here....

མ་སང་སྐྱེ་གཅིག་བེག་ཅོ་ལྷ་མ་སྲིང་གཉིས།

瑪桑界記瓦則將中你〔瑪桑獨生瓦則二姐妹〕

MA SANG KYE CHIG BEK TSE CHAM SING NYI

Masang Kyechig, Bektse, the two sisters;

བདུད་བཅོན་ལྷ་གསུམ་མཐུ་ཚེན་སྲིང་བཞི་དང་།

度怎路僧圖清德是當〔魔妖龍及大力四部神〕

DUD TSEN LU SUM TU CHEN DE ZHI DANG

the *dud*, *tсен*, and *nagas*, and the four classes of mighty ones;

གིང་ཚེན་སྲིང་ལྷ་རྒྱལ་ཚེན་སྐྱེ་ལྷ་དང་།

剛清德啊加清古啊當〔五部鬼卒五身大天王〕

GING CHEN DE NGA GYAL CHEN KU NGA DANG

the five classes of great *ging*, the five great kings;

འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ་སྲིང་དུག་སྲུང་མ་དང་།

過為拉啊德住忠瑪當〔五守舍神六部護法母〕

GO WA'I LHA NGA DE DRUK SUNG MA DANG

the five personal protectors and the six classes of protectresses;

འབར་བ་སྐྱུན་བདུན་དྲེགས་པ་སྲིང་བརྒྱད་དང་།

把為奔頓扎巴得加當〔具燃七兄八部驕慢神〕

BAR WA PUN DUN DREK PA DE GYED DANG

the seven *barwa* brothers and the eight classes of haughty ones;

ཞིང་སྐོན་སྲིང་དགུ་གནས་བཅུ་ཉི་ལྔ་མ་དང་།

让輪德格涅吉忠瑪當〔九部刹臣十處護法神〕

ZHING LON DE GU NEI CHU'I SUNG MA DANG

the nine classes of local ministers and the protectresses of the ten sacred places;

བཅུ་གཅིག་ཐེག་པའི་བཀའ་སྐྱོང་འཁོར་དང་བཅས།

吉記塔貝噶炯闊當界〔十一乘之護法諸眷屬〕

CHU CHIG TEG PA'I KA KYONG KHOR DANG CHEI

the protectors of the teachings of the eleven vehicles, together with their retinues;

ཕུར་སྲུང་བཅུ་གཉིས་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དང་།

普忠及尼但瑪及尼當〔普巴護法地母十二尊〕

PUR SUNG CHU NYI TEN MA CHU NYI DANG

the twelve Kilaya protectors and the twelve *tenma*;

མགུལ་ལྷ་བཙུ་གསུམ་དབྲ་སྒྲ་བཙུ་གསུམ་དང་།

古拉及桑扎拉及桑當 [十三頸尊扎拉十三尊]
GUL LHA CHU SUM DRA LA CHU SUM DANG
the thirteen *gul lha* and the thirteen *drala*;

དྲེགས་པ་བཙོ་བརྒྱད་དག་བསྟོན་ཉེར་གཅིག་དང་།

扎巴甲界格念尼記當 [十八傲神二十一居士]
DREK PA CHOB GYED GE NYEN NYER CHIG DANG
the eighteen haughty ones and the twenty-one *genyen*;

ལྷེ་དཔོན་སུམ་བཙུ་དཔལ་མགོན་དོན་ལྔ་སོགས།

跌混森及巴棍頓啊索 [三十首領七十五聖主]
DE PON SUM CHU PAL GON DON NGA SOK
the thirty chiefs (*depon*) and the seventy-five *palgon* and so on:

བརྒྱད་གསུམ་སྒྲ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པའི།

基森喇米但此拉涅貝 [守護三續上師誓言者]
GYUD SUM LA MA'I DAM TSIK LA NE PA'I
to those who abide by the samaya of the lamas of the three lineages,

ལྷེ་གསུམ་སྣང་སྲིད་དྲེགས་པ་མ་ལུས་ལ།

跌森囊之扎巴瑪力拉 [三部護神及世間鬼神]
DE SUM NANG SID DREK PA MA LU PA
the haughty ones of the three classes of existence without exception,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་རབ་འབྲུམས་འབུལ།

西囊桑為卻巴繞降布 [施以廣大內外密供養]
CHI NANG SANG WA'I CHOD PA RAB JAM BUL
the infinite expanse of outer, inner, and secret offerings are made.

རོ་མཉམ་དོ་རྗེའི་དབྱིངས་སུ་དམ་སྒྲོ་ན།

若年多吉央思檔卓娜 [平等金剛界中令喜悅]
RO NYAM DORJE'I YING SU DAM SO NA
If it please you samaya holders in the vajradhatu, the equal taste,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྤང་སྒྲོབས་མི་གཡེལ་བར།

想求瓦度忠叫米耶娃 [乃至菩提常駐請護持]
JANG CHUB BAR DU SUNG KYOB MI YEL WAR
until enlightenment do not disregard but protect and guard us!

མི་མཐུན་བྱོགས་ཞི་ཚེ་དཔལ་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས།

目吞秀是側巴龍覺吉 [增壽滿願平息諸違逆]

MI TUN CHOK ZHI TSE PAL LONG CHOD GYE

Pacify all that is disharmonious; increase longevity, glory, and pleasures;

ཁམས་གསུམ་དབང་བསྐྱུས་དག་བགལས་ཚར་གཅོད་ཅིང་།

康森旺度扎噶擦覺將 [懷柔三界降伏諸敵魔]

KHAM SUM WANG DU DRA GEK TSAR CHOD CHING

master the three realms; annihilate enemies and obstructors;

ཡང་དག་ལམ་གྱི་བར་ཚད་བསལ་ནས་སྟུ།

央達藍及瓦恰薩尼思 [遣除清淨道中諸障礙]

YANG DAG LAM GYI BAR CHED SEL NE SU

and, clearing all obstacles from the correct path,

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཚར་བཞིན་འབབ་པ་དང་།

卻當悟諸恰神貝巴當 [共與不共成就如雨降]

CHOG TUN NGO DRUB CHAR ZHIN BEB PA DANG

let supreme and common siddhis fall like rain!

ཇི་ལྟར་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མ་ལུས་པ།

及達覺為陳列瑪利巴 [如實托付一切諸事業]

JI TAR CHOL WA'I TRIN LE MA LU PA

Perform without exception all enlightened activities you have been charged with,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

陀米意聖主巴雜度索 [無礙實現所願我祈禱]

TOG MED YID ZHIN DRUB PAR DZED DU SOL

unobstructedly fulfilling every wish, I pray!

ཞེས་བཤམ་རབ་ཚེས་མི་གྱི་ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགུམ་པས་བྲིས་པ་མངྏ་ལོ།།

此文以火鼠年四月十五由將把吉貝寫著，蒙囑浪。

In the Fire Mouse Year, on the fifteenth day of the fourth month, this was written

by Jampal Gyepa. Mangalam!

རྗེ་ཨུམ་ སྤྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་རང་གར་བའི་མེ

阿 樣類耶西讓夏為 [阿 法界智慧自現之]

DHI AH YING LEI YESHE RANG SHAR WAI

DHI AH Wisdom self-arising from space,

ཨེ་ཀ་ཇཱ་ལི་རལ་གཅིག་མེ།

額噶杂支繞久瑪 [唉嘎匝哲一髻母]

EKADZATI RAL CHIG MA

Ekadzati Ralchigma (She of the Single Lock),

འོད་གསལ་རིག་པ་བྱང་ཐལ་སྐྱེ།

窩薩如巴桑他古 [光明覺性通徹身]

OD SEL RIG PA ZANG TAL KU

clear light awareness, the unobstructed enlightened body,

ཁྱབ་འཇུག་ཚེན་པོ་སྐྱ་གཙན་འཛིན།

恰久欽部扎見怎 [大遍入及羅睺羅]

KHYAB JUK CHEN PO DRA CHEN DZIN

great all-pervasive lord, holding Drachen,

བྱང་འཇུག་དྲངས་མའི་བྲིག་ལེ་འཛིན།

松久當密圖列怎 [双運精華明點持]

ZUNG JUK DANG MA'I TIG LE DZIN

holding the bindu of the quintessence of union,

དོ་རྗེ་དབྱ་འདུལ་ལེགས་པ་རྩལ།

多界扎度拉巴杂 [金剛降敵善巨力]

DORJE DRANDUL LEK PA TSAL

Dorje Drandul Lekpa Tsal,

སྐྱུགས་རྗེའི་ཚོ་འཕྲུལ་བསམ་ཡས་པེ།

圖解丘處桑耶巴 [大悲幻化不可思]

TUK JE'I CHO TRUL SAM YE PA

of unimaginable compassionate magic:

འབྲུམ་ཕྱག་དྲེགས་པའི་སྡེ་ཚོགས་ཀུན།

奔查札貝得措棍 [十万威猛諸部眾]

BUM TRAG TREK PA'I DE TSOK KUN

all you hosts of hundreds of thousands of classes of haughty ones!

དགོངས་བདེའ་སྐྱན་ནས་བརྒྱད་པ་ཡི།

供達年尼及巴依 [密意表示及耳傳]

GONG DA NYEN NEI GYUD PA YI

The powerful victorious ones, vidyadharas, and yogis of

ཀྲུལ་བ་རིག་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་དབང་མེད་།

加瓦任怎難覺旺〔佛陀持明瑜伽王〕

GYAL WA RIG DZIN NAL JOR WANG

the Wisdom, Symbol, and Aural lineages,

རི་སྟེང་འདུས་པའི་ཚོགས་ཚེན་དང་།

及涅地貝措欽當〔盡其所有大匯集〕

JI NYED DU PA'I TSOK CHEN DANG

as vast a host as can be gathered, and

འཁོར་འདས་ཟིལ་གཞོན་ཉེ་སུ་གམ་།

擴地思鑿嘿如噶〔駕御輪涅嘿日嘎〕

KHOR DE ZIL NON HERUKA

the heruka who suppresses samsara and nirvana with splendor,

དཔལ་ཚེན་སྲི་ཉེ་གྲུ་ར་ཡིས་།

巴欽桑哈吹日依〔大德桑黑修日尊〕

PAL CHEN SENG HE SHO RA YI

great, glorious Sengha Shora:

རི་ལྟར་བཀའ་བསྒྲོས་དམ་བཞག་བཞིན་།

及達噶古當沙神〔如其發令守誓言〕

JI TAR KA GO DAM ZHAG ZHIN

just as they commanded and placed you under oath,

དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་གནས་འདིར་བྱོན་།

度抽若為涅度訊〔臨此尸林遊舞處〕

DUR TROD ROL PA'I NEI DIR JON

come to this place, the charnel ground of Rolpai Ne.

ཁམས་ལྗེ་དག་པའི་སྒྲུན་སྤྱད་དང་།

康啊達貝滿普當〔五界清淨之藥供〕

KHAM NGA DAG PA'I MEN PUT DANG

This offering of the medicine of the pure five refined elements,

འབྲུང་ལྗེའི་དུངས་མ་བ་ལི་ཏེ་།

炯啊當瑪巴鈴達〔五大精華巴朗達〕

JUNG NGA'I DANG MA BALINGTA

the torma of the quintessence of the five elements,

དུག་ལྔ་བསྐྱེད་པའི་དམར་ཆེན་པོ།

度啊扎為瑪欽波〔解脫五毒之大紅〕
DUK NGA DRAL WA'I MAR CHEN PO
and the "great red" of the liberated five poisons--

དཔལ་གྱི་པམ་པབས་ཆེན་པོར་བཞེས།

巴及盤盼欽波喜〔吉祥殘供祈受用〕
PAL GYI PAM PAB CHEN POR ZHE
partake of them as the great, glorious leavings.

ཐེག་མཚོག་ལམ་དུ་ལྷུགས་པ་ལ།

塔卻藍度書巴拉〔安住殊勝大乘道〕
TEG CHOG LAM DU ZHUK PA LA
For those who have entered the path of the supreme vehicle,

སློབ་བྱུང་བའི་བར་ཆད་སློག།

羅烏度是巴恰朵〔遣降暫時四魔障〕
LO BUR DUD ZHI'I BAR CHED DOK
avert sudden obstacles from the four demons.

འཁོར་འདས་སུ་གན་དབྱེ་བའི་ཚེ།

擴跌如漢也為冊〔区分輪涅有寂時〕
KHOR DE RU SHEN YE WA'I TSE
At the time of discerning the boundary of samsara and nirvana,

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་པའི་ས་བོན་སློལ།

松怎持貝薩文卓〔解脫二取迷亂種〕
ZUNG DZIN TRUL PA'I SA WON DROL
liberate dualism, the seed of confusion.

རིག་པ་ཀ་དག་ལྟ་བུ་ལ།

如巴噶達打瓦拉〔覺性本淨之見中〕
RIG PA KA DAG TA WA LA
At the time of viewing rigpa, original purity,

ཡིད་བྱེད་མཚན་མའི་རྟོག་པ་སློངས།

依邪餐米朵巴崩〔捨棄作意相分別〕
YID JED TSEN MA'I TOG PA PONG
eliminate the mentally created, the concepts of characteristics.

རིག་རྩལ་མངོན་སུམ་སྒྲུང་བའི་ཚེ།

如雜聞森囊為側〔覺性之力顯現時〕
RIG TSAL NGON SUM NANG WA'I TSE
When the display of rigpa appears directly,

རླུང་སེམས་འགྲུབ་དབྱིངས་སུ་ཞོན།

龍森及瓦揚思努〔風心幻化入法界〕
LUNG SEM GYU WA YING SU NON
suppress the movements of wind-mind in space.

མཐར་བུག་གཞི་དབྱིངས་གཞུག་མའི་གྲོང་།

塔圖是央紐米龍〔究竟本來基界中〕
TAR TUK ZHI YING NYUK MA'I LONG
Ultimately, in the space of the ground, the innate expanse,

གཞི་སྒྲུང་རིག་པའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། ས་མ་ཡ་ཏེ།

是囊日貝陳列諸 薩瑪亞吹〔基現覺性事業成〕
ZHI NANG RIG PA'I TRIN LEI DRUB SAMAYA HO
accomplish the enlightened activity of rigpa, the appearances of the ground. SAMAYA HO

རྗེ་ཀུན་རྩལ་བཟང་མོ་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་པའི་རྩལ།

吽 根得桑波耶西出貝雜〔普賢佛母智慧忿怒力〕
HUNG KUN TU ZANG MO YESHE TRO PA'I TSAL
HUNG Wrathful wisdom emanation of Kuntuzangmo,

དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཨེ་ཀ་ལྡེ་ལྷི་མ།

央及加母額噶雜智瑪〔唉嘎匝哲法界之佛母〕
YING KYI GYAL MO EKADZATI MA
queen of space, Ekadzatima,

ཡེ་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་མ་མའི་ཚོགས།

耶西列當旧燈瑪母措〔智慧業力世間天女眾〕
YESHE LEI DANG JIG TEN MA MO'I TSOK
and the hosts of wisdom, activity, and worldly mamos--

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། མི་ལམ་བས་སོ།

索羅雀朵覺為陳列作（三遍或更多）〔祈禱供養所托事業成〕 米彭著
SOL LO CHOD DO CHOL WA'I TRIN LE DZOD
(REPEAT THREE TIMES OR MORE)
I make offerings to you! Perform your entrusted enlightened activity! (By Mipham)

༄༅། འབྲུགས་སྐྱོང་ཆ་སྣོམ་མ་བདེ་བྱེད་བཞུགས།

平息紛爭調和安樂儀軌

Practice to Mend Disturbances Called Bringing Balance and Joy

སྐོང་རྩིས་འདུ་བྱས་བྱིན་རྒྱུ་བྱ། ར་རྩུང་དབྱངས་ཀྱིས་མ་མོ་འཛོད།

聚集供品做加持，敲鼓妙音喚瑪母 Gather and bless the substances of reparation. Beat the drum and melodiously call the mamos.

རྩྱེ་ ལུ་བརྒྱ་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ།

角 啊嘉地及塔瑪啦 [魔法五百年之尾]

JHYO NGA GYA DU KYI TA MA LA

JHYO In the final five hundred years of degeneration,

སྲིད་པའི་བདེ་སྲུག་མ་མོས་བྱེད།

思貝德度瑪母謝 [瑪母造作世樂苦]

SID PAI DE DUK MA MO JED

the mamos--who bring either happiness or suffering to the world--

སྣ་ཚོགས་ལོག་སྲོད་ལ་བརྟེན་ནས།

拿措龍覺拉登尼 [因為種種諸違行]

NA TSOK LOG CHOD LA TEN NE

through diverse aberrant behaviors,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་འབྲུགས་པ་ལས།

瑪母堪卓處巴列 [瑪母空行生紛爭]

MA MO KHANDRO TRUK PA LEI

are disturbed. The mamos' and dakinis'

ཁ་རྩངས་སྣ་ཚོགས་སྲིན་དུ་ཆགས།

卡龍那措真的恰 [氣息形成烏雲層]

KHA LANG NA TSOK TRIN DU CHAG

many breaths become like clouds,

བུད་མེད་སྣ་ཚོགས་སྟོང་ཁམས་གང་།

部滅拿措東康剛 [形色女性遍千界]

BU MED NA TSOK TONG KHAM GANG

legion of women fill the thousand worlds,

ནད་དང་མི་བདེ་ཆར་ལྟར་འབབས།

那當目跌恰達別 [病痛愁苦如雨降]

NED DANG MI DE CHAR TAR BEB

and sickness and unhappiness fall like rain.

ཁྱད་པར་དམར་མོའི་ཚོགས་བྱུང་བས།

恰巴瑪母措雄位〔尤其紅母眾聚集〕
KHYED PAR MAR MO'I TSOK JUNG WEI
Particularly, by the hosts of Red Women arising,

མི་རྣམས་འདོད་ཆགས་མི་ལྷར་འབར།

密納多恰滅達巴〔人類貪欲如烈火〕
MI NAM DOD CHAK ME TAR BAR
all men's desire blazes like fire,

རྟག་ཏུ་བྱད་མེད་སེམས་བྱེད་ཅིང་།

達度部滅森邪降〔恆常欲念諸女性〕
TAK TU BU MED SEM JED CHING
always thinking of women and

རང་དབང་མེད་པར་མོ་དབང་འགོ།

讓旺滅巴母王卓〔不自主而隨女性〕
RANG WANG MED PAR MO WANG DRO
helplessly falling under their power,

ཚིམ་པ་མེད་པར་འདོད་པས་གདུང་།

寸巴滅巴多貝動〔永不知足圖貪欲〕
TSIM PA MED PAR DOD PEI DUNG
never satisfied, tortured by desire.

མཁའ་ལ་བྲག་གི་འོད་ཟེར་འབར།

卡拉查格窩色巴〔空中遍燃血之光〕
KHA LA TRAG GI OD ZER BAR
Rays of blood light blaze in the sky,

ས་ལ་ཤུ་འདུ་ཚུ་གཞོན་མང་།

薩拉秀度其諾芒〔洪水災難覆大地〕
SA LA SHO DU CHU NOD MANG
and many harmful floods cover the earth.

ཀུན་གྱང་མ་མོའི་ཚོ་འཕྲུལ་ཏེ།

根將瑪母邱處跌〔一切瑪母所幻化〕
KUN KYANG MAMO'I CHO TRUL TE
All are the magic of the mamos.

ནད་ཀྱང་མ་མོ་བྱི་ནད།

納將瑪母切及納〔病菌也因瑪母致〕
NED KYANG MAMO KHYED KYI NED
Sickness, too: mamos, it is your sickness.

ཐག་ཀྱང་མ་མོ་བྱི་ཐག།

查將瑪母切及查〔血液也是瑪母血〕
TRAG KYANG MAMO KHYED KYI TRAG
Blood, too: mamos, it is your blood.

རིམས་ཀྱང་མ་མོ་བྱི་རིམས།

任將瑪母切及任〔傳染病亦瑪母致〕
RIM KYANG MAMO KHYED KYI RIM
Plague, too: mamos, it is your plague.

དུས་ཀྱི་འབྲུགས་པ་སློང་བྱེད་མ།

地及處巴龍謝瑪〔時間錯亂緣由母〕
DU KYI TRUK PA LONG JED MA
All the disturbances of our time: you are She Who Foments them.

མཚོན་ཀྱི་བསྐྱལ་པ་འཛིགས་བྱེད་མ།

寸及噶貝久謝瑪〔毀滅兵劫之主母〕
TSON GYI KAL PA JIG JED MA
In the age of weapons, you are She Who Terrifies.

བསྐྱལ་བའི་དུས་སྲིད་བདག་མོ་བྱི།

噶巴地思達母切〔尾劫時代之主母〕
KAL WAI DU SID DAG MO KHYED
You, mistresses of the duration of this eon,

ལྷི་བདུད་ནད་ཀྱི་ཁ་ལོ་བསྐྱུར།

極度拿及卡羅記〔主掌一切致病魔〕
CHI DUD NED KYI KHA LO GYUR
captains of all demons and illness in general--

བསྐྱང་ངོ་བྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང།

剛窩切及圖丹宮〔所願若滿應承許〕
KANG NGO KHYED KYI TUK DAM KANG
be fulfilled! Be fulfilled through your sacred heart bond!

དམ་ཇ་ས་བདུད་ཅི་གཏོར་མ་དང་།

丹則度自朵瑪當 [誓言甘露及食子]

DAM DZE DUD TSI TORMA DANG

By the samaya substances of nectar, torma,

ཐག་ཆགས་བྱ་ནག་སྒོ་ད་སོགས།

查恰夏娜果啊索 [舍生以及黑鸟蛋]

TRAG CHAK JA NAG GO NGA SOK

living beings, the eggs of the black bird and so on,

ཏེན་ཇ་ས་སྐྱབ་ཇ་ས་བསྐྱང་ཇ་ས་ཀྱིས།

等則主則供則及 [依物修物滿願物]

TEN DZE DRUB DZE KANG DZE KYI

and by the support substances, accomplishment substances,
and fulfillment substances,

འབྲུགས་པའི་མ་མོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

處貝瑪母圖當宮 [滿願應許瑪母尊]

TRUK PA'I MAMO'I TUK DAM KANG

disturbed mamos, be fulfilled through your sacred heart bond.

བྱུགས་དམ་བསྐྱངས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

圖當宮貝信拉及 [圓滿還願加持力]

TUK DAM KANG PA'I JIN LAB KYI

By the blessings of fulfillment through the sacred heart bond,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

納覺達恰擴界及 [我等瑜伽諸眷屬]

NAL JOR DAG CHAG KHOR CHEI KYI

for we practitioners and our retinues,

ནད་འཚོད་ལ་རིམས་ཁ་བསྐྱུར།

納卡卻拉任卡旧 [除病漫延傳染病]

NED KHA CHOD LA RIM KHA GYUR

end sickness, divert the plague,

ཐམ་ཁ་ཕྱིས་ལ་ཤུ་དེལ་སྒྲོལ།

昌卡系拉修跌部 [拭名木牌藏卦盤]

TRAM KHA CHI LA SHO DEL PO

wipe clean our board of doom, hide our dice augury plate,

ནད་གདོན་བར་ཆད་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

納頓巴恰記度索〔祈請轉移病魔障〕

NED DON BAR CHED GYUR DU SOL

and transform all sickness, negative spirits and obstacles!

ནད་ཁ་མི་འཚལ་མ་ཉིད་བཞེས།

納卡密擦瑪尼喜〔請毋發放病詛咒〕

NED KHA MI TSAL MA NYID ZHE

Do not send sickness; mother, consume it yourself.

རིམས་ཁ་མི་འཚལ་མ་ཉིད་བཞེས།

任卡密擦瑪尼喜〔毋放惡性傳染病〕

RIM KHA MI TSAL MA NYID ZHE

Do not send plague; mother, consume it yourself.

ཕྱི་རུ་རྒྱན་ངན་སྣ་ཚོགས་དང་།

西日金安納措當〔外緣啟發諸災難〕

CHI RU KYEN NGEN NA TSOK DANG

Outerly, myriad evil circumstances

ནད་དུ་དུག་ལྗེ་ནམ་ཉིག་གདོན།

囊德度啊南朵頓〔內在五毒尋思魔〕

NANG DU DUK NGA NAM TOG DON

and innerly, the negative spirits of the five poisons and concepts--

ཁྱད་པར་ཆགས་སྲིད་འཕེལ་བ་ཡི།

恰巴恰思配瓦依〔由於貪欲增長故〕

KHYED PAR CHAK SED PEL WA YI

particularly all flourishing of attachment and craving

བསྐྱལ་སྲིད་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་ནམས།

噶思地及措記難〔一切末法混亂相〕

KAL SID DU KYI TSUB GYUR NAM

which disturb this eon of existence--

མཁའ་ལ་སླློན་དང་རྒྱུར་རྒྱབས་བཞེན།

卡拉真當恰拉神〔如同烏雲及波浪〕

KHA LA TRIN DANG CHUR LAB ZHIN

like clouds in the sky or waves on the ocean,

མ་ཉིད་ཞལ་གྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེམ།

瑪尼沙及央司等〔消融佛母口界中〕
MA NYID ZHAL GYI YING SU TIM
mother, dissolve them into the space of your mouth.

ཕོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡས་སུ་བསྐྱེམ།

破度大卡耶思記〔男魔災害扭於右〕
PO DUD DAL KHA YE SU GYUR
The male demon misfortunes, avert to the right.

མོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡོན་སུ་བསྐྱེམ།

墨度大卡雲的記〔女魔災害扭於左〕
MO DUD DAL KHA YON DU GYUR
The female demon misfortunes, avert to the left.

སྤྱི་བདུད་དལ་ཁ་མཁའ་ལ་བསྐྱེམ།

祈度大卡卡拉記〔眾魔災害轉於天〕
CHI DUD DAL KHA KHA LA GYUR
The general demons of misfortune, avert into space.

ལྷོག་སྐྱེམ་ཆེན་པོའི་དུས་ལ་བབ།

多極欽波地拉哇〔現即回遮逆緣時〕
DOK GYUR CHEN PO'I DU LA BAB
The time of great reversing and averting has come!

དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡེ།

地拉哇波薩瑪亞〔此時此刻薩瑪雅〕
DU LA BAB PO SAMAYA
The time has come! SAMAYA

དབྱིངས་གྱི་རྒྱལ་མོ་སུ་ཁ་ལེ།

央及嘉母目卡列〔法界女王姆卡列〕
YING KYI GYAL MO MU KHA LE
Queen of space, Mukha Le,

སྣང་སྲིད་ཀུན་རྩུ་བཟང་མོ་ཡི།

囊思棍度桑母儀〔萬物根德桑姆尊〕
NANG SID KUNTUZANGMO YI
phenomenal existence, Kuntuzangmo:

ལྷ་ག་བདེ་གྲོང་ཡངས་པ་སུ།

巴噶德龍央巴日〔班噶大樂廣界中〕
BHA GA DE LONG YANG PA RU
in the vast blissful expanse of your womb,

བསྐྱལ་སྲིད་དུས་ཀྱི་ཁུག་པ་ཡི།

噶思地及庫巴依〔有劫迴轉時期之〕
KAL SID DU KYI KHUG PA YI
all negative conditions and conceptualization--

ཉུན་ངན་ཀུན་རྟོག་རང་གྲོལ་ནས།

晉安根朵讓卓涅〔逆緣虛妄自然解〕
KYEN NGEN KUN TOG RANG DROL NEI
which bring the turning point of this eon of existence--being naturally liberated,

བསྐྱལ་བ་ཆ་སྟོ་མས་འབྱུང་བ་དང་།

噶瓦恰年炯瓦當〔實現諸劫之平衡〕
KAL WA CHA NYOM JUNG WA DANG
balance comes to this eon,

སྐྱེ་དགུ་བདེ་ཞིང་ལྷ་འདྲེ་བྱམས།

界個德让拉哲先〔有情快樂神魔慈〕
KYE GU DE ZHING LHA DRE JAM
beings are happy, gods and demons are loving,

ཀུན་ཀྱང་ཐེག་མཚོག་ཚོས་ལ་སྦྱོད།

根將塔卻丘拉覺〔眾皆修持最勝法〕
KUN KYANG TEG CHOG CHO LA CHOD
and all practice the dharma of the supreme vehicle!

རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས།

納覺諸巴波難及〔修持瑜伽諸行者〕
NAL JOR DRUB PA PO NAM KYI
Perform your entrusted activity that

གདོད་མའི་རང་ཞལ་མཐོང་བ་དང་།

頓密讓沙同瓦當〔見自究竟之面目〕
DOD MA'I RANG ZHAL TONG WA DANG
we yogic practitioners might all see our primordial face

གནས་སྐབས་ཡིད་ལ་རེ་བ་ཡི།

涅噶依拉熱瓦當 [暫時所欲之希求]

NE KAB YID LA RE WA YI

and in the short term grant

བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

覺為陳列支巴作 [託付事業祈圓滿]

CHOL WAI TRIN LE DRUB PAR DZOD

every wish in our minds!

རབ་ཚེས་ས་གྲང་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་ཉེར་དགུ་ལ། འཇམ་དཔལ་དགེས་པའི་དོ་རྗེ་ཡི། སློ་མཚོ་རྒྱུན་སྣང་དྲི་གཞོན་གྱིས།

བསྐྱེལ་བའི་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེད་བྱུངས་སོ། མཛྲ་ཡོ།།

在土牛年三月二十九，由蔣巴吉貝多傑意海中芳香的禪定與緣起啟發出此一如波浪妙音之誦詞，蒙噶浪。

In the Earth Ox Year, on the twenty-ninth day of the third month, in the ocean of Jampal Gyepa'i Dorje's mind, conditions and meditative experience like a fresh perfume invoked this song like the sound of waves. Mangalam.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་དང་འཛིག་རྟེན་གྱི།

耶西央當就等及 [智慧界及有情界]

YESHE YING DANG JIG TEN GYI

Wisdom space and worldly

སྣང་སྲིད་མ་མོ་འབྲུགས་པ་རྒྱ།

囊思瑪母處貝記 [所有違犯瑪姆因]

NANG SID MAMO TRUK PA GYU

mamos of existence, the cause of your disturbance--

ཉམས་ཚགས་འགལ་འབྲུལ་བསྐྱོང་ཞིང་བཤགས།

年恰噶持宮让沙 [懺悔一切毀誓罪]

NYAM CHAK GAL TRUL KONG ZHING SHAK

Failings and transgressions, violations and confusion--I mend and confess.

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་དགེས་པར་མཛོད། ལས་རབ་སྐྱིང་བས་སོ།

索羅雀朵極巴作 (三遍) [祈禱供養願喜悅] 烈繞林巴著。

SOL LO CHOD DO GYE PAR DZOD (REPEAT THREE TIMES)

I supplicate you and make offerings--pray, be pleased! (By Lerab Lingpa)

ཧྲིཿ དྲང་སྲོང་བྱུང་འཇུག་ཚེན་པོ་རྣམ་ལ།

舍 張忠恰旧欽波日湖拉 [仙人遍入大尊日合拉]

HRI DRANG SONG KHYAB JUG CHEN PO RAHULA

HRI Sage, all-encompassing lord, great Rahula,

སྐྱུལ་པ་རྣམས་བརྒྱད་གདོང་མོ་མཆོད་བཞི་དང་།

諸巴納嘉東母切實當〔八種化身四部東沫眾〕

TRUL PA NAM GYED DONG MO CHED ZHI DANG

together with your eight emanations, the four animal-headed sisters,

གཞུང་དང་རྒྱ་སྐར་དྲེགས་པ་སྟེ་བརྒྱད་བཅས།

薩當極噶扎巴得嘉解〔躍及行星傲慢八部眾〕

ZA DANG GYU KAR DREK PA DE GYED CHEI

and the *za*, *gyukar*, and eight classes of haughty ones,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། མི་ལམ་པས།

索羅卻朵覺為陳列作（三遍）〔祈禱供養所托事業成〕米彭著

SOL LO CHOD DO CHOL WA'I TRIN LE DZOD (REPEAT THREE TIMES)

I supplicate you and make offerings--perform your entrusted activity! (By Mipham)

ཧྱུ། དམ་ཅན་སྐྱེ་བུ་ཆེན་པོ་ཐིག་ལེ་ཙུལ།

吽 丹見解無清波圖列雜〔單堅護法大士明点力〕

HUNG DAM CHEN KYE BU CHEN PO TIG LE TSAL

HUNG Oath-bound great being, Tigle Tsal,

དབྱེས་སྟེ་བརྟན་མ་འཛིན་གིང་ཕོ་ཉའི་ཚོགས།

及跌丹瑪怎剛破尼措〔續部永寧地母使者眾〕

GYE DE TEN MA DZIN GING PO NYAI TSOK

master of the classes of joyful *tenmas*, together with the hosts of *ging* messengers

སྐྱུ་མཆོད་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་བཅུ་ཚོགས་དང་བཅས།

古切森加注及措當街〔三百六十兄弟眷屬眾〕

KU CHED SUM GYA DRUK CHU TSOK DANG CHEI

and the three hundred and sixty siblings:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། མི་ལམ་པས།

索羅卻朵覺為陳列作（三遍）〔祈禱供養所托事業成〕米彭著

SOL LO CHOD DO CHOL WAI TRIN LE DZOD (REPEAT THREE TIMES)

I supplicate you and make offerings--perform your entrusted activity! (By Mipham)

ཧྱི། བསྐྱ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་བྱ་བོ་ཆེ།

舍 班瑪旺格噶年特窩切〔自在蓮師授命具大力〕

HRI PEMA WANG GI KA NYEN TU WO CHE

HRI Mighty one under the command of Pema Wang (Hayagriva),

ཚེ་བཙན་གྲགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡངས་ལས་བོད།

切贊扎貝加波央列窩〔威勢傲慢之王央蕾威〕

CHE TSEN DRAK PA'I GYAL PO YANG LE WOR

august, renowned king, Yang Le Bor,

ཙུ་ལུ་དམར་པོ་བཀའ་ལའོར་སྤྱུ་ལ་བ་བཅས།

自額瑪波噶擴至瓦解〔則額瑪波眷屬幻化眾〕

TSU'U MAR PO KA KHOR TRUL WA CHEI

together with Tsu'u Marpo and your servants and emanations:

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་མཛོད།

索羅卻朵傘頓輪諸作（三遍或更多）〔祈禱供養所托事業成〕

SOL LO CHOD DO SAM DON LHUN DRUB DZOD

(REPEAT THREE TIMES OR MORE)

I supplicate and make offerings--bring the spontaneous accomplishment of our wishes!

འཇམ་དབྱངས་བྱུགས་སྤྲུལ་གསང་ཚེན་རྒྱལ་ཚབ་མཚོག།

將央特哲桑欽加擦巧〔文殊意化大獅紹位尊〕

JAM YANG TUK SE SANG CHEN GYAL TSAB CHOG

Heart son of Manjushri, supreme regent of the great secret,

དཔའ་ཐལ་ཡོངས་ཀྱི་གསང་གསུམ་གཅིག་འདུས་སྤྱ།

巴特永結桑森吉迪格〔一切勇士三密總集身〕

PA TAL YONG KYI SANG SUM CHIG DU KU

Embodiment of the three secrets of all the warriors in one,

སྤྲུལ་ལྷུ་འོད་འབྲུ་མི་འཁོར་བཅས་ལ།

這瓊耶吾不美括吉拉〔王子耶吾不美眷屬眾〕

SE CHUNG YU OD BU ME KHOR CHE LA

little son, Yu Od Bu Me, together with your retinue,

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བཙན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

所洛巧多玖威春列作（三遍）〔祈禱供養所托事業成〕

SOL LO CHOD DO CHOL WAI TRIN LE DZOD (REPEAT THREE TIMES)

I supplicate you and make offerings--perform your entrusted activity!

༄༅། སེང་ཆེན་གོ་སར་ནོར་བུའི་གསོལ་མཚོད་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་བཞུགས་སོ།།

大獅格薩尔王祈禱供養儀軌——事業自成

Supplication and Offering to Sengchen Gesar Norbu
Called Spontaneous Accomplishment of Enlightened Activity

ར་ཆང་བ་ལིང་སོགས་བཤམས་ཞིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་འདི་རྒྱད་དོ།

陳設茶、酒、食子等供品，加持之。

Arrange tea, liquor, tormas, and so forth. Having blessed them, recite the following:

ཧྱུ་རྩེ་ འཛིགས་རུང་སྲིན་པོའི་གྲོང་ཁྱེད་དཔལ་གྱི་རི།

畔舍 旧容真波忠切巴及日 [怖畏羅刹之城吉祥山]

HUNG HRI JIG RUNG SIN PO'I DRONG KHYER PAL GYI RI

HUNG HRI The terrifying cannibal land of Palgyi Ri,

སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་བདུ་འོད།

古森加為让康貝瑪喔 [三身佛刹蓮花光宮殿]

KU SUM GYAL WA'I ZHING KHAM PEMA OD

is the pure realm of the victorious ones of the three kayas, Pema Od (Lotus Light).

དམར་ནག་མེ་དཔུང་ལུག་པ་བྲག་པོའི་ཞིང་།

瑪拿滅紅處巴札波让 [遍佈黑紅火焰忿怒刹]

MAR NAG ME PUNG TRUK PA DRAG PO'I ZHING

The space of fierce, roiling masses of red-black fire

ནང་ལྷ་རྩེ་རྩེ་ལུས་ཀྱི་ཙོན་ལྷེ་གྲོང་།

囊達多吉裡及自大眾 [依內即為金剛身心城]

NANG TAR DORJE LU KYI TSITTA'I DRONG

innerly is the province of the heart of the vajra body,

རིག་འཛོན་དཔལ་པོ་ལའང་འགྲོའི་ཕོ་བྲང་ནས།

任怎巴窩卡卓破張尼 [持明勇士空行宮殿中]

RIG DZIN PAWO KHANDRO'I PO DRANG NEI

the celestial palace of the vidyadhara dakas and dakinis.

སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྩེ་རྩེ་སྐྱ།

思日念你耶西多吉古 [輪涅等性智慧金剛身]

SID ZHI NYAM NYID YESHE DORJE'I KU

Within is the evenness of existence and peace, the wisdom vajra body,

རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་མཚོ་སྤྱིས་རྗེའི།

日將嘉為喜速措及記〔浩瀚佛陀總集海生尊〕

RAB JAM GYAL WA'I CHI ZUK TSO KYE JE'I
the embodiment of infinite victorious ones in the form

ལུགས་རྗེའི་རྩལ་སྣང་སྤྱི་མར་རོལ་བའི་གཟུགས།

圖解雜囊集瑪若貝素〔大悲力現幻化游舞身〕

TUK JE'I TSAL NANG GYU MAR ROL PAI ZUK
of illusory display, the Lake-Born Lord as the manifestation of compassion.

རྣལ་འབྱོར་གྲུབ་པ་པོ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས།

難覺諸巴破莫措當解〔瑜伽成就男女海會眾〕

NAL JOR DRUB PA PO MO'I TSOK DANG CHEI
Together with your hosts of male and female yogic masters,

མོས་ལྷན་བུ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་བྱིར།

母丹不拉信及拉貝謝〔為於具信者我加持故〕

MO DEN BU LA JIN GYI LAB PAI CHIR
to bless this faithful child

བརྒྱལ་ལྷགས་དོ་རྗེའི་གར་གྱིས་མཁའ་ལམ་ནས།

度書多解噶及卡拉尼〔虛空道中禁行金剛舞〕

TUL ZHUK DORJE'I GAR GYI KHA LAM NEI
by the vajra dance of fearless conduct, in space

བདུད་འདུལ་དག་སྤྱི་མའི་སྤྱིར་བཞེངས་བ།

度都扎拉未米古上瓦〔顯現降魔戰神護法身〕

DUD DUL DRA LA WER MA'I KUR ZHENG WA
arise in the enlightened form of Dudul Drala Werma.

རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་རྩལ།

任怎欽波藏鈴見秋雜〔瞻洲殊勝莊嚴大持明〕

RIG DZIN CHEN PO DZAM LING GYEN CHOG TSAL
Great vidyadhara, you manifest as the supreme ornament of Dzambuling;

ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མདའ་གཞུའི་འཁྲུལ་འཁོར་གྱིས།

謝繞日智達是處擴及〔以智寶劍弓箭幻化輪〕

SHERAB RAL DRI DA ZHU'I TRUL KHOR GYI
with your magical prajna sword, bow and arrow,

སྲིད་པའི་དག་སྲེ་འཛོམས་པའི་མགུ་བོ་ཆེ།

思貝扎跌炯貝圖窩切〔調伏有界敵眾大力士〕
SID PA'I DRA DE JOM PA'I TU WO CHE
you defeat all classes of enemies in existence, mighty one!

སླེས་མཚོག་སེང་ཆེན་ལོ་སྲུ་ལའོར་དཔུངས།

吉卻桑前諾布古擴崩〔勝士大雄獅寶眷屬眾〕
KYEM CHOG SENG CHEN NOR BU KU KHOR PUNG
Kyemchog Sengchen Norbu and your legions of servants,

མ་ལུས་ལའོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱུན།

瑪力擴當解巴塔見根〔以及一切無余隨從眾〕
MA LU KHOR DANG CHEI PA TAM CHED KUN
together with your entire retinue,

དཔའ་བའི་ཀི་བསྐྱོ་ཆ་སློ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས།

巴窩各所恰扎住達著〔勇士格索恰¹聲如龍吟〕
PA WA'I KI SO CHA DRA DRUK TAR DROK
by screaming your heroic roar like a dragon,

དགེ་མཚན་སྒྲན་པའི་བ་དན་མཁའ་ལ་བྱུང།

給參年貝瓦丹卡拉下〔吉祥美名旗幟空中揚〕
GE TSEN NYEN PA'I BA DEN KHA LA CHAR
hoisting the flag of auspicious omens in the sky,

དོ་རྗེའི་རྟ་མཚོག་བཞེན་པའི་བྲོ་གར་གྱིས།

多杰達卻順貝卓噶及〔乘騎金剛駿馬躍舞式〕
DORJE'I TAM CHOG ZHON PA'I TRO GAR GYI
and the stamping dance of the youthful Vajra Hayagriva,

བར་ཆད་དམ་སྲིའི་སྲོག་སླིང་ཚལ་བལ་འགེམ།

巴恰旦思卓娘擦哇給〔作障厲鬼心命剝碎片〕
BAR CHED DAM SI'I SOK NYING TSAL BAL GEM
eliminate obstacles that come from the samaya transgressors by cutting their
life forces and hearts to pieces.

བྱིན་རྒྱབས་སློན་འཕྲིགས་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱུན་འབབས།

信拉真處悟諸恰晉貝〔加持雲聚續降悉地雨〕
JIN LAB TRIN TRIK NGO DRUB CHAR GYUN BEB
Make the clouds of blessings mass and siddhis descend like steady rain.

སྐལ་ལྷན་བདག་གིས་ཚོད་ཅིང་མངའ་གསོལ་ན།

噶丹達給卻將啊索納〔具緣者我供養敬祈禱〕

KAL DEN DAG GI CHOD CHING NGA SOL NA

Through the offerings and reverence of this fortunate one,

ཐོགས་མེད་སྤྲུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ལ།

陀美圖及旺給度沙拉〔無礙大悲速降於此地〕

TOK MED TUK JE'I WANG GI DIR SHEK LA

by the power of your unobstructed compassion, come to this place.

བདུད་ཅི་དཔའ་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད་པ་བཞེས།

度自巴晉普及卻巴西〔醍醐甘露之供祈受用〕

DUD TSI PA KYEM PUT KYI CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of choice nectar, drink of heroes.

བཟུང་ལྷན་ཡིད་བཞིན་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

具丹意深多瑪卻巴西〔精華如意食子祈受用〕

CHUD DEN YID ZHIN TOR MA'I CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of the wish-fulfilling torma of the quintessence.

ཁྲག་ཆང་ལྷོས་བྱེད་ཨུཾ་མཚོད་པ་བཞེས།

查強繆謝啊剛卻巴西〔血酒淨水之供祈受用〕

TRAG CHANG NYO JED ARGHAM CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of Argham, the intoxicating blood liquor.

འོད་གསལ་དྲི་ཞིམ་བསང་གི་མཚོད་པ་བཞེས།

窩薩智深桑格卻巴西〔光明妙香之供祈受用〕

OD SAL TRI ZHIM SANG GI CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of purificatory incense, the sweet scent of clear light.

དར་སྒྲ་བ་དན་རོལ་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

達納瓦丹若莫卻巴西〔旗幡音樂之供祈受用〕

DAR NA BA DEN ROL MO'I CHOD PA ZHE

Enjoy the offerings of multicolored silk banners and music.

བདེ་སྣོད་ཉམས་སྤྱོད་གསང་བའི་མཚོད་པ་བཞེས།

德東念你桑為卻巴西〔樂空覺受密供祈受用〕

DE TONG NYAM NYONG SANG WA'I CHOD PA ZHE

Enjoy the secret offering of the experience of bliss-emptiness.

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མདོས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

囊思是上度及卻巴西〔器情本圓靈器祈受用〕

NANG SID ZHIR ZHENG DO KYI CHOD PA ZHE

Enjoy the ransom offerings of existence arising from the ground.

ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཚོད་པ་བཞེས།

塔見念你耶西卻巴西〔一切等性智供祈受用〕

TAM CHED NYAM NYID YESHE CHOD PA ZHE

Enjoy the wisdom offering of the evenness of everything.

སུགས་རྗེས་དགོངས་ཤིག་སེང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ།

圖解供修桑前任波切〔大獅寶尊大悲祈垂念〕

TUK JE GONG SHIG SENG CHEN RIN PO CHE

Hold us with compassion, Sengchen Rinpoche (Great Precious Lion)!

དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་རིགས་གསུམ་སྤུལ་པའི་སྤྱ།

丹見瑪也如桑珠貝咕〔誓言不怠三部²之化身〕

DAM CHA MA YEL RIK SUM TRUL PA'I KU

Do not be idle in fulfilling your oath, emanations of the Three Families!

ང་ནས་བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་མི་འབྲལ་བར།

當尼將球瓦度米扎瓦〔從今直至菩提不分離〕

DENG NE JANG CHUB BAR DU MI DRAL WAR

Without parting from us from now until enlightenment,

སྤུང་སྦྱོབ་བྱིན་བྱིས་རྫོབས་ལ་ཐིན་ལས་བསྐྱབ།

忠久信及羅拉陳列諸〔救護加持成辦諸事業〕

SUNG KYOB JIN GYI LOB LA TRIN LEI DRUB

perform your enlightened activities of protection and blessing!

ཁྱོད་ནི་སྦྱིང་རྗེ་མཚོག་གི་རང་བཞིན་སྟེ།

卻納娘解球個讓神跌〔您乃殊勝大悲之自性〕

KHYOD NI NYING JE CHOG GI RANG ZHIN TE

You who are the nature of supreme compassion,

སུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་མཚོན་ཆེན་རྣམ་པར་འཆང།

圖解欽波寸欽難巴強〔執持大悲殊勝利兵刃〕

TUK JE CHEN PO'I TSON CHEN NAM PAR CHANG

holding great compassion in the form of a great weapon,

བདུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་འདུལ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱུར།

度及弘難度拉球的記〔調伏邪魔部眾極超勝〕

DUD KYI PUNG NAM DUL LA CHOG TU GYUR

supreme subduer of all legions of demons,

བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་མཐའ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་སོལ།

度是旧巴塔達卻及索〔一切四魔怖畏您消除〕

DUD ZHI'I JIG PA TA DAG KHYOD KYI SOL

dispel all fear of the four demons!

མཁྱེན་རབ་དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་ཟུལ་ལྷུང་ལ།

欽繞供貝龍尼雜雄拉〔智慧密意界中現威力〕

KHYEN RAB GONG PAI LONG NE TSAL CHUNG LA

May your power issue forth from the expanse of supreme omniscient intent

སྐལ་ལྷན་སློང་གི་དབུས་སུ་བྱིན་ཆེན་པོ་བ།

噶丹娘個為思新清普〔有緣心間祈賜大加持〕

KAL DEN NYING GI U SU JIN CHEN POB

and bring down blessings deep in the heart of this fortunate one.

ཙུང་རིག་ཁམས་ཡེ་ཤེས་རྩིས་ཐོབ་ལ།

匝龍熱堪耶西賊托拉〔智慧攝持風脈覺性界〕

TSA LUNG RIG KHAM YESHE TSI TOB LA

Bring recognition of the channel, wind, and awareness elements as wisdom

གང་བྱས་བྱང་ཚུབ་ལམ་དུ་བསྐྱུར་བར་མཛོད།

剛西向卻藍德結瓦作〔願諸所行皆轉菩提道〕

GANG JE JANG CHUB LAM DU GYUR WAR DZOD

and transform whatever is done into the path of enlightenment!

བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་སྤྲལས་ཀྱི་གཟི་འབར་ཞིང་།

德德札波阿結熱巴让〔降伏魔眾猛咒燃威光〕

DUD DUL DRAG PO NGAK KYI ZI BAR ZHING

Demon Tamer, wrathful one, make mantra's brilliance blaze

སྐྱེ་དགའི་མོས་སྦྱང་ཚོས་ལ་བསྐྱུར་བ་ཡི།

結給目囊秋拉結瓦意〔眾生心起敬信轉向法〕

KYE GU'I MO NANG CHO LA GYUR WA YI

and turn all beings' reverence to the dharma.

ཚར་གཏོད་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་ཕྱིན་ལས་ལ།

擦玖吉色榮威春蕾拉 [於此調伏攝受諸事業]

TSAR CHOD JE SU ZUNG WA'I TRIN LE LA

Perform the enlightened activities of taming and holding beings as followers

དབང་འབྱོར་མཐུ་སྟོབས་རུས་པའི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

旺玖特多尼比歐哲作 [願賜自在威力勝悉地]

WANG JOR TU TOB NU PA'I NGO DRUB TSOL

and grant the siddhis of mastery, might and power.

སྟོང་ག་དཔལ་གྱི་བེའུའི་གསང་མཛོད་ནས།

釀嘎華結威愛桑作內 [祈願心間吉祥結藏中]

NYING GA PAL GYI WE-U'I SANG DZOD NEI

From the secret treasury of the knot of glory at the heart

གཟུང་སྟོབས་སྟོ་གྲོས་ནོར་བུའི་གཏེར་སྟོ་ཕྱིས།

榮波洛珠諾威德果西 [开启總持辯智寶藏門]

ZUNG POB LO DRO NOR BU'I TER GO CHE

open the treasure's door, the jewel of retention, eloquence, and intelligence.

གཞན་ཕན་མཉམ་དང་མཉམ་པའི་ཕྱིན་ལས་གྱིས།

沿潘克當年畢春蕾吉 [依利他之等空諸事業]

ZHEN PEN KHA DANG NYAM PA'I TRIN LE KYI

By altruistic enlightened activity equal to space,

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

敦尼耶因哲巴匝德所 [自他二利如意圓滿成]

DON NYI YID ZHIN DRUB PAR DZED DU SOL

bring accomplishment of the two kinds of benefit as wished for, I pray!

བྱང་ཚུབ་སེམས་ལྡན་ཀུན་བཟང་སྟོན་པ་ཡི།

向卻森丹根桑秀巴意 [具足菩提心之普賢行]

JANG CHUB SEM DEN KUN ZANG CHOD PA YI

Those endowed with bodhicitta, with utterly perfect conduct

ཟབ་མོ་རྩོམ་གྱི་ཐེག་མཆོག་ལ་གནས་ནས།

薩摩多吉塔巧拉內內 [安住甚深金剛最勝乘]

ZAB MO DORJE'I TEG CHOG LA NEI NEI

abiding in the supreme, profound vajra vehicle:

ས་ལམ་མངོན་པར་རྟོགས་པ་ཆེར་འཕེལ་ཞིང་།

薩浪文巴多巴切配让 [地道現前證悟極增廣]

SA LAM NGON PAR TOK PA CHER PEL ZHING

greatly increase their direct realization on the stages and the paths

ལྷུར་དུ་རྣམ་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་མཛོད།

尼德南卓加威旺波作 [祈願迅速解脫證佛果]

NYUR DU NAM DROL GYAL WA'I WANG POR DZOD

and bring complete liberation, the mastery of the victorious ones!

ཅེས་པ་འདྲ་ལྟགས་འབྲུག་སྐོར་ལོ་ལྟེ་ལོ་མི་ལམ་པས་གང་གར་བྲིས་པ་དགོ།

於鐵牛年六月 27 日麥彭巴由心所現記錄之也。

On the 27th day of the 6th month in the Iron Tiger Year, Mipham wrote down whatever arose. Virtue!

གོ་སར་གསོལ་བ་སྐྱུ་སྤྲུ།

格薩爾王簡短儀軌 Concise Supplication to Gesar

ཧྱུ་ཧྱུ། དབྱིངས་ནས་སྤྱུགས་རྗེ་མ་གཡེལ་སེང་ཆེན་ཅེ།

吽吽 央涅圖解瑪耶桑千吉 [吽吽 大獅尊請勿搖動慈悲]

HUNG HUNG YING NEI TUK JE MA YEL SENG CHEN JE

HUNG HUNG From space, compassion without delay, Sangchen Je,

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལོར་སུ་དག་འདུལ་རྩལ།

杂桑根底諾悟扎度雜 [總結三根如意降魔力]

TSA SUM KUN DU NOR BU DRANDUL TSAL

embodiment of all three roots deities, Norbu Drandul Tsal,

ཆོས་སྐྱོང་དག་སྐྱེ་ལེར་མའི་འཁོར་དང་བཅས།

邱炯扎拉維米闊當吉 [戰神護法眷屬諸聖眾]

CHO KYONG DRA LA WER MA'I KHOR DANG CHEI

together with your retinue of dharma protectors, *drala* and *werma*,

སྤྱུགས་རྗེ་སྤྱུགས་དམ་དབང་གི་འདིར་གཤེགས་ལ།

圖解圖當王個度剎拉 [慈悲應許誓願祈降臨]

TUK JE TUK DAM WANG GI DIR SHEK LA

by the power of your compassion and heart's bond, come to this place

དམ་རྗེས་བདུད་རྩི་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

但則度自多瑪卻把喜 [供養食子甘露誓言物]

DAM DZEI DUD TSI TORMA'I CHOD PA ZHEI

and enjoy the offerings of samaya substances, nectar and torma.

ལྷུབ་པའི་རྟགས་མཚན་དངོས་སུ་བསྟན་པ་དང་།

主貝達參悟思但巴當 [請求示現成就徵兆相]

DRUB PA'I TAK TSEN NGO SU TEN PA DANG

Make the signs of accomplishment show plainly

རེ་བའི་འབྲས་བུ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

熱為者烏衣神之巴做 [所欲希求如意皆圓滿]

RE WA'I DRE BU YID ZHIN DRUB PAR DZOD

and fulfill all wishes just as intended.

མཚོག་དང་སྤུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་ཕྱལ་དུ་བསོལ།

卻當騰蒙悟諸雜度索 [共與不共成就請賜予]

CHOG DANG TUN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL

Grant supreme and common siddhis, I pray!

ཨོཾ་མ་ལྷ་སྐྱེ་མ་ཁི་རྩ་ཇ་ས་པ་རི་ལ་ར་ཨེ་དམ་བ་ལི་རྟུ་བུ་ཉི། ལྷོ་མིང་བས་སོ།

喻瑪哈桑哈瑪努日雜 薩巴日瓦日 額當把另大卡合 (三遍)

OM MAHA SINGHA MANI RADZA SAPARIWARA

EDAM BALINGTA KHAHI

(Repeat three times) 德名者著 (By the one called Dhih.)

ཀྱེ་འདོད་དོན་ཀུན་ལྷུབ་དག་ལྷ་མཁུ་བོ་ཚེ།

多敦根哲札拉特沃且 [能滿所願戰神大力士]

KYE DOD DON KUN DRUB DRA LHA TU WO CHE

KYE Fulfilling all wishes and aims, mighty *drala*,

རིགས་གསུམ་པདྨའི་སྐུ་འཕྱལ་སེང་ཚེན་རྒྱལ།

熱森巴美傑徹桑欽加 [三部蓮師幻化大獅王]

RIK SUM PEMA'I GYU TRUL SENG CHEN GYAL

the magic of the lotus of the Three Families, Sengchen Gyal,

ནོར་བུ་དག་འདུལ་བཀའ་སྡོད་ལོ་ཉར་བཅས།

諾烏札德噶多破念吉 [大寶降敵護法使者眾]

NORBU DRANDUL KA DOD PO NYAR CHEI

Norbu Dradul, together with your oath-bound ones and messengers:

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད།

所洛巧多三敦倫哲作 (三遍或更多) [祈禱供養所願任運成]

SOL LO CHOD DO SAM DON LHUN DRUB DZOD

(REPEAT THREE TIMES OR MORE)

I supplicate and make offerings! Bring spontaneous accomplishment of all wishes and aims!

སྐབ་བཙོན་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ཕྱུག་པའི་འཕྲུག་པ་ལྟོན་སྐབ་ཁང་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་དབང་དཔལ་དོ་རྗེས་རྒྱལ་སྐལ་ཚེས་
བདུན་དགེ་བར་གྱིས་པ་འདིས་སྐབ་བརྒྱུད་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

依清修自在瑜伽士“布達答日”之祈求下，在禪修房戰勝魔州，與文殊金剛在藏歷十二月七日寫，願此文能將如意寶正法勝利遍布十方。

注 1: " 格索洽 " 為供護法時發出的三種聲音。注 2: " 三部 " 即为智慧力。

As requested by the accomplished, pure yogic master Bidyadhara, at the practice place Dudlei Namgyal Ling, Jampal Dorje wrote this for virtue on the seventh day of the twelfth month (*gyal da*). By this, may the precious practice lineage reign in all directions!

༄༅། དག་སྐྱའི་རྒྱལ་པོ་གེ་སར་གྱི་རྒྱན་གསོལ་བསམ་དོན་ལྷུན་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།

戰神護法格薩尔王任運如意常修儀軌

The Daily Supplication to Gesar, the King of Dralas,
Called The Spontaneous Fulfillment of Wishes

ཨོྲཱཿཧཱུྃ། གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སེང་ཆེན་ཞོར་བུ་དག་འདུལ། བདུད་འདུལ་ལས་གྱི་དབང་
ཕྱུག་རྣལ་འབྱོར་ཡོངས་གྱི་ཕོ་ཉ། རིག་འཛིན་ཡོངས་གྱི་སློག་ཤིང་། སྐྱེ་བུ་ཡོངས་གྱི་དག་ལྷ་ཆེན་པོ་ཡབ་ཡུམ་
སྲས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་དང་། སུ་བོ་འབུམ་པ་ཞལ་དཀར་སོགས་སུ་ལུ་སུམ་བཅུ། དཔལ་ལྷན་བྱ་གིའི་
གཙོ་མོ་སོགས་དྲངས་སྤོན་བཅོ་བརྒྱད། ལྷ་སྐྱེ་གཉན་གྱི་དམགས་ཚོགས། དག་སྐྱ་མེར་མའི་དཔུང་རོགས།
བཀའ་སློབ་སྣང་སྲིད་དྲེགས་པ་དང་བཅས་པ་བྱེད་རྣམས་ལ་དམ་རྒྱས་སྤུད་གྱི་མཚོན་པ་སོགས་དངོས་འབྱོར་ཡིད་
སྐྱུལ་གྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེན་པོས་མཚོན་དོ། བསྟོན་དོ། མངའ་གསོལ་ལོ།

喻啊吽，索羅卻朵 雜桑根底 桑千諾布扎得 敦度列及旺修 難覺永吉坡尼 让增
永吉卓相 解悟永吉扎拉欽波 呀印這擴當界巴南當 普窩本吧沙噶所普努森及
巴但扎給作莫索当滿架件 拉魯念及瑪措 扎拉為米崩若 噶埤囊思扎巴當吉巴
切難拉丹則普及卻把索 悟覺意智及卻把 加欽波卻多 朵多 啊索洛

喻啊吽 祈禱供養三根本總結調伏怨敵大雄獅寶，降伏事業自在，一切瑜伽師之
使者，一切持明之命根，一切善士之大戰神護法父母親子眷屬，兄長崩巴剎噶
等三十弟兄，具德空行主尊等十八當曼，天與惡龍軍隊助伴戰神護法，大力天
神，以及世間鬼神等，向您們供養誓言物及獻新等實有供養及意幻化之广大供
品做為供養讚頌，敬請受用。

OM AH HUNG SOL LO CHOD DO TSA SUM KUN DU SENG CHEN
NORBU DRANDUL DUD DUL LE KYI WANG CHUK NAL JOR YONG
KYI PO NYA RIG DZIN YONG GYI SOG SHING KYE BU YONG KYI
DRA LHA CHEN PO YAB YUM SE KHOR DANG CHEI PA NAM DANG
PU WO BUM PA ZHAL KAR SOK PU NU SUM CHU PAL DEN
DRAKII TSO MO SOK DANG MEN CHOB GYED LHA LU NYEN GYI
MAK TSOK DRA LA WER MAI PUNG ROK KA DOD NANG SID

DREK PA DANG CHEI PA KHYED NAM LA DAM DZEI PUT KYI CHOD
PA SOK NGO JOR YID TRUL GYI CHOD PA GYA CHEN PO CHOD DO
TOD DO NGA SOL LO

OM AH HUNG Supplications! Offerings! Embodiment of all three roots deities, Sengchen Norbu Drandul, Dudul Lekyi Wangchuk, emissary of all yogic practitioners, life force tree of all vidyadharas, great warrior god of all masters, together with your parents, children, and retinue, your thirty brothers including Bumpa Zhalkar, the eighteen *dangmen* including the glorious principal dakini, the armies of gods, nagas, and *nyen*, the legions of *drala* and *werma* assistants and all who live under the command, all haughty ones in existence--vast material offerings, such as the choice samaya substances, and mentally emanated offerings I offer to you!

དུས་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣོང་པོའི་བར་དུ་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་གི་ཕོ་ལྷ་དང་དགེ་ལྷ་མཛོད་ཅིག་མགོན་སྐྱབས་
དང་དཔུང་གོགས་མཛོད་ཅིག་ནད་གདོན་བར་ཆད་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཀྱན་ལས་སྐྱུངས་བ་དང་། ཚེ་བསོད་
དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་སྟོན་གྲགས་གཟི་བརྗིད་སྐྱོབས་པ་རིགས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ་འདོད་པའི་དོན་ཐམས་
ཅད་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་ལ་སོགས་པ་གང་བསམ་དབང་དུ་འདུ་བ་དང་།
གཞོན་བྱེད་བསམ་སྦྱོར་ངན་པའི་དགེ་བཤེས་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པ་དང་། ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ལྷུང་དུ་
རྫོགས་ཏེ་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པ་དང་། དགེ་སྲིད་མེད་མ་རྒྱ་མཚོའི་སྐུ་བྱགས་བདག་ལ་ལྷགས་ནས་
ཕྱོགས་མཐའ་དག་ལས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྦྱོལ་བར་མཛོད་ཅིག།

地度涅將邱娘波瓦度 難覺吧達給坡拉當扎拉做就 棍加當崩卓做就 那頓巴恰麼
吞比曉根列忠瓦當 彩索巴覺啊騰念扎思集 波巴如及拉索巴多比敦它見 功尼
功德配让及巴当 拉著米桑拉索巴 剛桑旺得度瓦當 諾邪散學案被扎噶它見擦
覺吧當 薩當藍及運單尼度做跌 拉那滅北將邱陀巴當 扎拉為瑪將措古修達拉
數尼 巧它達列難巴加為悟住瑪力巴做瓦座久。

從今乃至菩提間，敬請護持並作為瑜伽士我的戰神，肩頭守護神，怙主，所依處，及助伴，遣除一切病魔違緣障礙及所有顛倒違逆之事。請求賜予壽命，福德，財產，權利，名聲，威嚴，無畏，子嗣等一切所欲，如意自在鬼，神，人及天人，制伏一切加害于人的部多及充滿惡念的怨敵鬼魔。快速圓滿地道功德而證得無上菩提果位，願如海般戰神護法之法體威力降臨于我，獲得勝利十方之所有成就。

DU DI NE JANG CHUB NYING PO'I BAR DU NAL JOR PA DAG GI PO
LHA DANG DRA LHA DZOD CHIG GON KYAB DANG PUNG DROK
DZOD CHIG NED DOD BAR CHED MI TUN PA'I CHOK KUN LE
SUNG WA DANG TSE SOD PAL JOR NGA TANG NYEN DRAK ZI JED
POB PA RIK GYUD LA SOK PA DOD PA'I DON TAM CHED GONG NE
GONG DU PEL ZHING GYEI PA DANG LHA DRE MI SUM LA SOK

PA GANG SAM WANG DU DU WA DANG NOD JED SAM JOR NGEN
PA'I DRA GEK TAM CHED TSAR CHOD PA DANG SA DANG LAM
GYI YON TEN NYUR DU DZOK TE LA NA MED PA'I JANG CHUB TOB
PA DANG DRA LA WER MA GYA TSO'I KU SHUK DAG LA ZHUK
NEI CHOK TA DAG LEI NAM PAR GYAL WA'I NGO DRUB MA LU PA
TSOL WAR DZOD CHIG

From now until the heart of enlightenment, be for this practitioner both personal god and warrior god! Be for me both protector and ally! Protect me from sickness, negative spirits, obstacles, and all that is disharmonious! Increase and enrich my longevity, merit, glory, wealth, authentic presence, fame, magnificence, confidence and all wishes and aims of my family and lineage! Bring mastery over gods, demons, humans, or whatever is wished! Annihilate harmdoers, those evil in thought and deed, and all enemies and obstructors! Bring swift perfection of the stages and pathss and attainment of unsurpassed enlightenment! The power of the ocean of *drala* and *werma* entering me, grant the siddhi of victory in every direction!

ཅེས་པ་འང་ཚད་སྐྱེས་འཇམ་དབལ་ལོ་རྒྱུ་བཀའ་ལུང་ཕེབས་པ་ལྟར་མི་ལམ་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་དབལ་ལྷན་གྲུབ་སྐྱེད་དུ་རབ་ཚེས་གིང་ལུག་མཚུ་
རྒྱའི་ཡར་ཚེས་བརྩུག་སུམ་པར་སྐྱེལ་བ་འདིས་ཚོས་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་བའི་དབལ་འཕམ་མཚོག་ཏུ་མཐོ་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་གྱུར་
ཅིག་མཚན་ལོ།།

此文為按照倉者蔣巴多傑教言授記，米滂南巴嘉偉在吉祥任運，木羊年 藏歷十二月上半月十三書寫，願具有正法的法王威望崇高，任運成就弘法事業。蒙嚙浪!!!

As set down in the words and prophecy of Tsangtre Jampal Dorje, on Mipham Nampar Gyalwa's Pal Lhundrup, on the thirteenth day of *chuda*¹ in the Wood Sheep year. By this publication, may the prestige of the dharma kings be supremely exalted and may the benefit of the doctrine and sentient beings be spontaneously accomplished! Mangalam!

༄༅། གསོལ་ཁའི་གཏོར་མ་འབུལ་བའི་ཚོག་བཞུགས་སོ།

供養食子之護法儀軌 Ritual for Offering the Protector Tormas
གསོལ་ཁའི་གཏོར་མ་འབུལ་བའི་ཚོག་ཏོར་འབུགས་རྒྱས་པ་འཕམ། འི་ཏི་བཟླ་ཨོ་གུ་ཤ་ཇ་ཇ་མུ་བུ་འོ་ཏེ་མུ་ལོ་མེ་མོ་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ།

སྤྱི་བཟླ་རྣམས་ལ་ས་པར་མ་ལ་ཡི་དྲི་བླ་ལི་རྣམས་ལ་སྤྲི་སྤྲི་ལྷ་མུ་སྤྱི་བཟླ་སོགས་མཇུག་ཏུ།

供養護法朵瑪時念廣誦勾招詞或者。努之班雜昂格下杂，杂吽崩吹，讓央康，喻啊吽，西日班雜達瑪巴拉，薩巴日瓦日，額當巴令大卡卡卡合卡合，拿瑪喜班雜等最後。When offering the protector tormas, recite the extensive torma summoning or: nri tri benzar ang gu sha dza dza hung bam ho ram yang khang om ah hung shir benzar dharmapala saparawara idam bhalingta kha kha khahi khahi nama shir benzar and so on...

སྤོན་ཚོ་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པོའི་སྤྱན་ལྷ་སྤྱ

聞側烏金欽部件啊日〔從前烏金蓮師之座前〕
NGON TSE ORGYEN CHEN PO'I CHEN NGA RU
Previously, in the presence of great Orgyen,

¹ The name of a month according to Tibetan astrological reckoning, spanning the second half of the twelfth month and the first half of the first month of the new year.

ཚོས་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

邱任智巴寫貝剛薩拉〔立誓護持修持正法者〕

CHO ZHIN DRUB PAR JED PA'I GANG ZAG LA

you swore to protect those who practiced the dharma properly

མ་ཡིས་བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པ།

瑪依悟神炯哇剎西巴〔如母照顧護養其子女〕

MA YI BU ZHIN KYONG WAR ZHAL ZHE PA

like a mother would her child.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱབས་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

邱炯忠密措拉向擦埤〔頂禮護法眷屬諸聖眾〕

CHO KYONG SUNG MA'I TSOK LA CHAG TSAL TOD

I prostrate to the hosts of dharma protectresses and give praise!

མཚོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

卻當吞蒙悟主雜的索〔請賜共及不共諸成就〕

CHOG DANG TUN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL

Grant supreme and common siddhis, I pray!

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྱན་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

剛射依拉站巴贊及尼〔何人仅于心中作忆念〕

GANG ZHIG YID LA DREN PA TSAM GYI NI

By anyone merely bringing you to mind,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛད་པ་ཡི།

多被悟主爹瓦雜巴依〔能賜所欲殊勝諸悉地〕

DOD PA'I NGO DRUB TER WAR DZED PA YI

you grant whatever siddhi they desire.

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱིས།

邱炯意神諾悟切難吉〔祈禱聖眾護法如意寶〕

CHO KYONG YID ZHIN NORBU KHYED NAM KYI

Protectors, wish-fulfilling jewels,

དམ་རྒྱས་འདོད་དགུའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

但則朵古墮瑪度喜拉〔祈求享用所欲誓言物〕

DAM DZEI DOD GU'I TORMA DI ZHE LA

enjoy the samaya substance, the torma of all that is desired,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

達格散頓瑪裡智巴座〔我之所願無余願速成〕

DAG GI SAM DON MA LU DRUB PAR DZOD

and fulfill my wishes and aims without exception!

འདི་ལྟར་ཡིད་ལ་བརྟུན་པའི་དོན་འབྲས་འདི།

度達意拉納比頓者度〔如此心中所欲之事業〕

DI TAR YID LA NAG PAI DON DRE DI

The goals and aims kept thus in my mind:

སྤྲུལ་ཡི་དམ་དུ་གི་བྱིན་རྒྱབས་ཅན།

喇嘛意但扎格新拉間〔上師本尊空行祈加持〕

LAMA YIDAM DRAKI JIN LAB CHEN

lama, yidam, and dakini, endowed with blessings,

ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། དང་ཚོས་སྐྱོང་དམིགས་བསལ་གྱི་མཚན་བཟོད་ནས།

邱炯但見忠密措難及〔護法丹堅聖眾及眷屬〕

CHO KYONG DAM CHEN SUNG MAI TSOK NAM KYI

and all hosts of oath-bound dharma guardians, protectresses,

(And, having recited the names of the special dharma protectors:)

དམ་ཚིག་གཉན་དགོངས་སྲུང་འགྲུབ་ཐིན་ལས་མཛོད།

但側念共尼諸陳列做〔意念立誓速助成事業〕

DAM TSIG NYEN GONG NYUR DRUB TRIN LE DZOD

recalling your strict samaya, swiftly accomplish them and perform enlightened activity!

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་དོན།

達恰難及邱當騰貝頓〔我等如法行持諸事業〕

DAG CHAG NAM KYI CHO DANG TUN PAI DON

All our aims, which accord with the dharma:

ཇི་ལྟར་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

及達散巴依神主巴當〔願能如意圓滿所欲業〕

JI TAR SAM PA YID ZHIN DRUB PA DANG

fulfill them just as intended;

ནད་གཞོན་བགགས་སོགས་བར་དུ་གཅོད་པའི་རྐྱེན།

納頓噶索瓦度覺貝京〔一切病痛魔障諸違緣〕

NED DON GEK SOK BAR DU CHOD PAI KYEN

and for obstructing conditions such as sickness, negative spirits and obstructors:

ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

尼瓦是瓦新及拉度所〔祈請迅速遣除而加持〕
NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SOL
grant blessings that they be utterly pacified, I pray.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས།

達當他意森見他見及〔我等無邊一切有情眾〕
DAG DANG TA YE SEM CHEN TAM CHED KYI
That myself and all limitless sentient beings

སྤེལ་ལྡོག་པའི་བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པ་ལ།

喇密做貝將邱諸巴拉〔行持無上圓滿菩提際〕
LA MED DZOK PA'I JANG CHUB DRUB PA LA
attain unsurpassed, perfect buddhahood,

འགལ་སྦྱིན་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།

噶金瓦恰瑪利是瓦當〔一切違緣障礙皆熄滅〕
GAL KYEN BAR CHED MA LU ZHI WA DANG
pacify hindrances and obstacles without exception

མཐུན་སྦྱོར་མ་ལུས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

騰金瑪利意神主巴做〔一切助緣如意願成就〕
TUN KYEN MA LU YID ZHIN DRUB PAR DZOD
and bring all conducive circumstances exactly as wished.

གསང་སྒྲགས་སློང་པོ་ནང་རྒྱད་སྟེ་གསུམ་གྱི།

桑啊娘波囊及德桑寂〔三部內續密咒之精華〕
SANG NGAK NYING PO NANG GYUD DE SUM GYI
The heart of secret mantra is the three classes of inner tantra.

བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཕྱོགས་བཅུར་བསྐྱེད་བ་དང་།

但比間參校及張瓦當〔願佛勝幢教法遍十方〕
TEN PA'I GYAL TSEN CHOK CHUR DRENG WA DANG
Fly the victory banner of these teachings in the ten directions,

གང་ལ་ལོག་པར་བལྟ་བའི་དགྲ་དང་བགེགས།

剛拉羅巴達為扎當噶〔任何生邪見者或魔障〕
GANG LA LOG PAR TA WA'I DRA DANG GEK
and whoever has wrong view, enemies and obstructors,

རྗེས་ལུལ་མེད་པར་སྐྱུར་དུ་བརྒྱག་པར་མཛོད།

吉西滅巴尼度拉巴做〔祈請迅速滅盡無留痕〕
JE SHUL MED PAR NYUR DU LAG PAR DZOD
swiftly destroy them without a trace!

བརྒྱད་གསུམ་སྐྱ་མའི་སྤྱན་སྒྲར་དམ་མཁོས་པའི།

及桑喇密間啊但努貝〔三續上師座前所立誓〕
GYUD SUM LA MA'I CHEN NGAR DAM NO PA'I
You three classes of haughty ones who swore an oath in the presence of
the lamas of the three lineages,

སྡེ་གསུམ་དྲེགས་པའི་མཐུ་རྩལ་མངོན་སྤྱདས་ལ།

德桑扎貝圖雜文兄拉〔三部護法發出威猛力〕
DE SUM DREK PA'I TU TSAL NGON CHUNG LA
bring forth your might and power,

རིགས་གསུམ་སྤྱུལ་པའི་རིང་ལུགས་ཚོས་ཀྱི་མཛོད།

如桑珠貝让路邱及做〔護持三部化身自宗派〕
RIK SUM TRUL PA'I RING LUK CHO KYI DZOD
and make the dharma treasury of the tradition of the emanations of the Three Families

ས་གསུམ་བྱུང་པར་སྐྱུར་དུ་སྤྲེལ་བར་མཛོད།

薩桑恰巴你度別瓦做〔快速遍布傳播三界地〕
SA SUM KHYAB PAR NYUR DU PEL WAR DZOD
swiftly spread and prevail in the three realms!

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྐྱ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན།

但貝巴及喇密剎巴但〔正法威德上師常住世〕
TEN PA'I PAL GYUR LA MA'I ZHAB PED TEN
May the lotus feet of the gurus, the glory of the teachings, be firm!

བསྟན་འཛིན་སྤྱིས་བུས་ས་སྤྲོང་ཡོང་ལ་བྱབ།

但怎解為薩當永拉恰〔持教聖者遍布於大地〕
TEN DZIN KYE BU SA TENG YONG LA KHYAB
May the masters who hold the teachings prevail throughout the earth!

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་བ་རྒྱས།

但貝新達啊唐驕瓦記〔教法施主權威富貴增〕
TEN PA'I JIN DAG NGA TANG JOR PA GYE
For the sponsors of the teachings, may their wealth and authentic presence increase!

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

但巴因讓涅貝陳列做〔祈禱護持教法長久住〕

TEN PA YUN RING NEI PA'I TRIN LE DZOD

Perform the enlightened activity that makes the teachings long endure!

ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཉི་ལམ་གཅིག་པུ་སུ།

加瓦根及涅浪就部日〔一切如來唯一捷徑道〕

GYAL WA KUN GYI NYE LAM CHIG PU RU

On the single, short path of all victorious ones

ཀླུ་བས་ཡོངས་བསྐྱབས་ཐེག་མཆོག་ཚོགས་པ་ཆེ།

加瓦用啊他卻做巴切〔一切如來所讚大圓滿〕

GYAL WEI YONG NGAK TEG CHOG DZOK PA CHE

the supreme vehicle of dzogpachenpo has been praised by all victorious ones.

ཀླུ་དབང་པད་མའི་རིང་ལུགས་རྗེ་མ་བའི།

加王貝瑪讓路寧瑪為〔佛陀蓮花自宗寧瑪巴〕

GYAL WANG PEMA'I RING LUK NYING MA WA'I

The Nyingma is the tradition of the victorious one, Pema:

ཀླུ་བསྟན་ཕྱོགས་བཅུར་ཀླུ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

加但喬及吉貝陳列做〔教法盛興十方請護持〕

GYAL TEN CHOK CHUR GYE PA'I TRIN LE DZOD

perform enlightened activity that spreads these teachings of the victorious in the ten directions!

སྐབས་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

嘉卻任欽森及登巴當〔最勝怙主三寶之真諦〕

KYAB CHOG RIN CHEN SUM GYI DEN PA DANG

By the truth of the supreme refuge, the three gems,

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་བྱས་མཐུ་དང་།

雜僧邱炯忠密尼圖當〔三根本及護法之威力〕

TSA SUM CHO KYONG SUNG MA'I NU TU DANG

by the power of the three roots protectors,

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས།

邱你難達登貝新拉及〔清淨法性真諦之加持〕

CHO NYID NAM DAG DEN PA'I JIN LAB KYI

and by the blessing of the truth of the utterly pure nature of phenomena,

བདག་གི་ཐོན་ལས་གང་བཅོལ་འགྲུབ་པར་ཤོག་ རྟོན་ཡོད་ན།

達格陳列剛覺知巴曉〔願我成就所願諸事業〕若有所依：
DAG GI TRIN LE GANG CHOL DRUB PAR SHOG
accomplish whatever enlightened activity I entrust to you! If there is a support:

དམ་ཅན་སྤང་མའི་དབང་པོ་འཁོར་བཅས་རྣམས།

但見忠密旺波擴界難〔丹堅護法以及諸眷屬〕
DAM CHEN SUNG MA'I WANG PO KHOR CHE NAM
Powerful oath-bound protector and all your retinue,

དམ་ཚིག་རྟེན་མཚོག་འདིར་ནི་དགེས་བཞུགས་ནས།

但側等卻度你及殊涅〔祈請喜悅安住具誓處〕
DAM TSIG TEN CHOG DIR NI GYE ZHUK NEI
remain in this supreme samaya support with delight.

རྟགས་དང་མཚན་མ་མཛོན་དུ་བསྟན་པ་དང་།

達當參瑪聞度但巴當〔祈願顯示吉兆及瑞祥〕
TAK DANG TSEN MA NGON DU TEN PA DANG
plainly show the signs and indications of accomplishment

ལས་བཞིའི་ཐོན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད།

列示陳列輪及諸巴做〔任運圓滿成就四事業〕
LEI ZHI'I TRIN LE LHUN GYI DRUB PAR DZOD
and spontaneously accomplish the four enlightened activities!

རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲ་མའི་བྱིན་རླབས་སྟོང་ལ་ཞུགས།

雜及喇密信拉寧拉殊〔傳承上師加持於心間〕
TSA GYUD LA MA'I JIN LAB NYING LA ZHUK
May the blessings of the root and lineage lamas enter our hearts,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

意但拉意及誦悟諸陀〔得自本尊攝受賜悉地〕
YIDAM LHA YI JE ZUNG NGO DRUB TOB
and, the yidam deity holding us as followers, may we attain siddhi!

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས།

堪卓但見李當諸神著〔空行護法隨行如影子〕
KHANDRO DAM CHEN LU DANG DRIB ZHIN DROK
The dakinis and oath-bound accompanying us like our own shadow,

གང་བསམ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

剛柔輪及諸貝扎西曉〔願成所欲圓滿諸吉祥〕

GANG SAM LHUN GYI DRUB PA'I TASHI SHOG
may there be the auspiciousness of whatever is wished for being
spontaneously accomplished!

དགྱིལ་འཁོར་གཞལ་ཡས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཞིང་།

及闍剎也度養扎西想〔願此壇城宮殿妙吉祥〕

KYIL KHOR ZHAL YE DIR YANG TASHI ZHING
May this measureless mandala, too, be a land of auspiciousness;

ཉིན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་ཏེ་ལ་ལ།

你養扎西華巴達拉拉〔白天吉祥威光大拉拉〕

NYIN YANG TASHI PAL BAR TA LA LA
in the day, too, may auspiciousness and glory blaze--TA LA LA!

མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་གྱི་ལི་ལི།

參養扎西華巴及露露〔夜晚吉祥威光及樂樂〕

TSEN YANG TASHI PAL BAR KYI LI LI
In the night, too, may auspiciousness and glory blaze--KYI LI LI!

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།མི་ཙམ་པས་དགྲུས་སུ་བསྐྱབས་པ་དགེའོ། །

你參根的扎西德勒曉〔白天夜晚皆吉祥如意〕

NYIN TSEN KUN TU TASHI DE LEK SHOG
Day and night, may all be auspicious, joyous and excellent!

米滂以共同方式書寫，善哉！

Written by Mipham to be inserted in the usual way. Virtue!

喇嘛智美 及 翻译小组 翻译/编辑 2-21-2014

Translated / Edited By Lama Drimed and his team at 2-21-2014